

JOURNAL DU DEPARTEMENT DE LA FRISE

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT VRIESLAND.

VENDREDI, le 4 Septembre 1812. (No. 247.) VRYDAG, den 4 September 1812.

INTERIEUR.

LEEWARDEN, le 1 Septembre.

Ce jourd'hui, à l'audience du tribunal de première instance séant à Leeuwarden, a été faite lecture du suivant extrait d'un arrêté dudit tribunal:

Le tribunal,
Entend M. le procureur-impérial dans ses réquisitions;

Vu les art. 5, 7, 41—45 et 75 du décret impérial du 30 mars 1808, ensemble les art. 34—37 du décret impérial du 18 août 1810;

Arrête:

1°. La etc.

5°. Pendant les vacances, qui commencent le 1er du septembre de cette année, et qui expirent le 31 octobre de la même année, il sera tenu audience les mardis, à dix heures du matin, pour les affaires sommaires et pour celles qui requièrent célérité; laquelle audience sera continuée le mercredi suivant à la même heure, si la multitude de causes la rend nécessaire.

6°. L'ouverture de la chambre de vacations aura lieu dans l'audience du mardi le 1 septembre prochain.

7°. Le présent arrêté, pour ce qui concerne les 5 et 6me articles, sera lu à ladite audience du 1 septembre 1812, affiché dans la salle d'audience, et inséré au journal départemental.

Ainsi fait et arrêté en chambre du conseil, le 4 août 1812.

(signé,)

M. VAN VLERSEN,
D. H. BEUCKER ANDRÉE, greffier.
Pour extrait conforme,
D. H. BEUCKER ANDRÉE, greffier.

DÉCRETS IMPÉRIAUX.

Mesures relatives à l'enregistrement des actes sous seing-privé dans les départemens de la Hollande, dans les départemens anstéatiques, et dans le département de la Lippe.

Au quartier-général-impérial de WILNA, le 11 juillet 1812.
NAPOLEON, Empereur des Français, Roi d'Italie, Protecteur de la Confédération du Rhin, Médiateur de la Confédération Suisse, etc., etc., etc.

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

LEEWARDEN, den 1 September.

Op heden is, ter audientie van de regtbank ter eerster instantie, residerende te Leeuwarden, voorgelezen het navolgend extract besluit:

De regtbank,

Gehoord de requisitoiren, daar toe gedaan door den heer keizerlijken procureur;

Gelet op art. 5, 7, 41—45, en 75 van het keizerlijk decreet van 30 maart 1808, alsmede op art. 34—37 van het keizerlijk decreet van 18 augustus 1810;

Besluit:

1°. De enz.

5°. Gedurende de vacantie, welke met 1 september zes jaars aanvangt, en met den 31 oktober deszelfden jaars eindigt, zal, ter afdoening van summiere en haast vorderende zaken, audientie worden gehouden des dingsdags, des morgens ten tien uren; welke audientie, indien zulks, wegens de veelheid van zaken, noodig mocht zijn, op den woensdag daaraanvolgenden, ten tien uren des morgens, zal worden gecontinueerd.

6°. De opening van de kamer der vacantien zal plaats hebben, in eene openlijke audientie, op dingsdag den 1 september eerstkomende.

7°. Dit besluit zal, zoo veel betreft het vijfde en zesde lid, in de openlijke audientie, op dingsdag den 1 september 1812, nader worden voorgelezen, in de audientiezaal angeplakt en in het dagblad van dit departement geplaatst worden.

Aldus gedaan en besloten ter raadkamer, den 4 augustus 1812.

(gezeekend,)

M. VAN VIERSEN,
D. H. BEUCKER ANDRÉE, greffier.
Voor extract conforme,
D. H. BEUCKER ANDRÉE, greffier.

KEIZERLIJKE DECRETEN.

Maatregelen, betrekkelijk de registratie der onderhandliche akten in de hollandsche- en in de hanzes departementen en in die van de Lippe.

In het keizerlijk hoofdkwartier te WILNA, den 11 juli 1812.
NAPOLEON, Keizer der Franschen, Koning van Italië, Beschermmer van het Rijnverbond, Bemiddelaar van het Zwitsersche Bondgenootschap, enz., enz., enz.

Sur le rapport de notre ministre des finances ;
Vu notre décret du 18 février dernier, relatif au mode de constater la date des actes sous seing-privé, passés dans le département du Simplon, antérieurement à sa réunion à l'empire ;

Vu celui du 4 juillet 1811, dont l'art. 149 porte :
„ Que les droits civils résultant des lois et usages en vigueur dans les trois départemens anseatiques, ainsi que ceux résultant des actes et conventions d'une date certaine, antérieure à la mise en activité du code Napoléon, demeurent assurés aux parties ; ”

Voulant éviter à nos sujets, tant de ces trois départemens, qui des sept de la ci-devant Hollande et de celui de la Lippe, de préjudice de payer de nouveaux droits de timbre et d'enregistrement sur les actes sous seing-privé qui, sans être revêtus de toutes les formalités prescrites pour l'authenticité, se trouvent avoir acquis, par le timbre du papier sur lequel ils sont écrits, les droits imposés par les anciennes lois ;

Voulant aussi prévenir les antedates qui blesseraient également les intérêts des parties et ceux de notre trésor ;

Notre conseil-d'état entendu ;

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit :

Art. 1er. A dater de la publication du présent décret, trois mois sont accordés à nos sujets des départemens anseatiques, des sept départemens de la Hollande et de celui de la Lippe, pour présenter à la formalité de l'enregistrement, qui sera donnée gratis, les actes sous seing-privé, passés sur papier timbré du pays, antérieurement, pour les trois départemens anseatiques, au 20 août 1811, et, pour les sept départemens de la Hollande et celui de la Lippe, au 1er janvier 1812.

Les parties, en représentant ces actes aux receveurs de l'enregistrement, leur indiqueront la nature de l'acte et ses motifs, et ils y joindront un extrait sommaire desdits actes, écrit en langue française.

2. Ce délai expiré, la loi du 13 brumaire an 7, sur le timbre, et celle du 22 frimaire de la même année, sur l'enregistrement, auront leur entière application, dans ces onze départemens.

3. Notre ministre des finances est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

(signé,) N A P O L É O N.

Par l'Empereur,
Le ministre secrétaire-d'état,

(signé,) le comte D A R U.

AVIS AUTORISÉ.

Le décret de Sa Majesté l'Empereur du 11 juillet 1811, relatif à l'enregistrement gratis, sous les formes et sous les peines y exprimées, dans le délai de trois mois à dater de sa publication, des actes sous signatures privées passés sur papier timbré du pays, antérieurement, pour les trois départemens anseatiques, au 20 août 1811, et pour les sept départemens de la Hollande et celui de la Lippe, au 1er janvier 1812,

Est parvenu à la préfecture du département de la Fria le vingt-deux du présent mois d'août ; et les instructions pour son exécution ont été transmises à nos MM. les receveurs de l'enregistrement des actes

Op het rapport van onzen minister van finantien ;
Gezien ons decreet van den 18 februarj ll., betrekkelijk de wijze tot staving van de dagtekening van onderhandsche akten, in het departement van den Simplon, vóór deszelfs vereeniging met het Rijk, gepasseerd ;

Gezien, dat van den 4 julij 1811, waarvan art. 149 be-
heeft : „ Dat de burgerlijke regten, spruitende uit de „ in de drie hanzee-departementen in kracht zijnde „ wetten en gebruiken, gelijk mede die, ten gevolge „ van akten en overeenkomsten van een zekere dagte- „ kening, vroeger dan de inwerking treeding van het „ wetboek Napoleon, aan de partijen verzekerd blijven ; ”

Willende onze onderdanen, zoo in deze drie departementen als in de zeven van het voormalig Holland en in dat van de Lippe, voor het nadeel hoeden, om nieuwe zegel- en registratie-regten te betalen van onderhandsche akten, die, zonder van alle formaliteiten, voor de authenticiteit voorschreven, voorzien te zijn, bevonden worden, door het zegel, waarop zij zijn geschreven, de bij de voormalige wetten opgelegde regten voldaan te hebben.

Willende insgelijks het vroeger dagteekenen voorkomen, hetwelk te gelijk de belangen der partijen en die van onze schatkist zou benadeelen ;

Onzen staatsraad gehoord ;

Hebben wij gedeoordeerd en decreteren, hetgeen volgt :

Art. 1. Te rekenen van de bekendmaking van het tegenwoordig decreet, wordt aan onze onderdanen van de hanzee-departementen, van de zeven hollandsche departementen en van dat van de Lippe drie maanden verleend, om, tot de formaliteit van de registratie, welke om niet zal worden verrigt, de onderhandsche akten, op gezegeld papier van het land gepasseerd, vroeger, voor de drie hanzee-departementen, dan den 20 augustus 1811, en, voor de zeven hollandsche departementen en dat van de Lippe, dan den 1sten januarij 1812, aan te bieden.

De partijen zullen, bij het vertoon dezer akten aan de ontvangers der registratie, hun den aard der akte en hare beweegredenen opgeven, en zij zullen daarbij een kort uittreksel van gemelde akten, in het franche gestreven, voegen.

2. Deze tijd verstreken zijnde, zullen de wet van den 13 brumaire 7de jaar, op het zegel, en die van den 22 frimaire van hetzelfde jaar, in die elf departementen derzelver geheele toepassing hebben.

3. Onze minister van finantien is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet, hetwelk in het bulletin der wetten zal geplaatst worden.

(geteekend,) N A P O L É O N.

Van wege den Keizer,

De minister secretaris van staat,

(geteekend,) De graaf D A R U.

GEAUTORISEERD BERIGT.

Het decreet van Z. M. den Keizer, van den 11 julij 1812, betrekkelijk de registratie om niet, in den vorm en op de penaliteiten ; daar bij bepaald, binnen den tijd van drie maanden, te rekenen van deszelfs bekendmaking, van de onderhandsche akten, op gezegeld papier van het land gepasseerd, vroeger, voor de drie hanzee-departementen, dan den 20 augustus 1811, en, voor de zeven hollandsche departementen en dat van de Lippe, dan den 1 januarij 1812,

Is aan de prefecture van het departement Vriesland, den twee-en-twintigsten van deze maand augustus, geworden, en de instructien voor deszelfs uitvoering zijn overgelegd aan alle heeren ontvangers van de registratie

de la direction, dont les extraits ont été publiés dans les feuilles du journal de ce département du 30 décembre 1811 et le 12 janvier 1812, avec la fixation des heures des séances.

MM. les administrés sont prévenus de ces dispositions dans leur intérêt, et en tant que besoin serait, par le soussigné, directeur de l'enregistrement et des domaines.

à Leeuwarden, le 31 août 1812.

COA N Q U O I N.
 DÉPARTEMENT DE LA FRISE
 PONTS ET CHAUSSÉES
 A D J U D I C A T I O N
 D'ÉFONDITIVES

Le Baron de l'Empire, chevalier de la légion d'honneur, préfet du département de la Frise, prévient les entrepreneurs des travaux publics qu'il sera procédé le 11 septembre prochain, à 11 heures avant-midi à l'hôtel de préfecture, suivant la forme et de la manière prescrite par l'arrêté du gouvernement du 19 ventose an 11, à l'adjudication définitive sauf l'approbation ultérieure:

Pour l'entretien des ouvrages à l'île de Terchelling;

Savoir:

- a. La livraison et transport de 4700 bottes de fagots grand ris de Hollande, 1670 boîtes de piquets, 1370 bottes de piquets de 1re 569 et 450 idem 2me 197, évalué à la somme de 2180 fr. 92 c. et soumissionné provisoirement à 2159 fr. 12 c.
- b. La livraison et transport de 40 last de cailloux de Tournai et 110 last de pierres de décembres ou briques gâtées, évalué à 2918 fr. 60 c. et soumissionné provisoirement à 2918 fr. 60 c.
- c. La main-d'œuvre et transport des matériaux aux places indiquées, comme d'autres réparations d'urgence aux travaux, magasins etc., évalué à 4902 fr. 02 c. et soumissionné provisoirement à 4853 fr. 00 c.

Ceux qui désireront concourir à cette adjudication pourront prendre communication des devis et cahiers des charges au secrétariat-général de la préfecture, et obtenir des informations détaillées et locales auprès de monsieur l'ingénieur-en-chef J. Peereboom, B.

Ils seront tenus de déposer leurs soumissions pour chaque ouvrage, cachetées et écrites en double sur du papier timbré et non-timbré, au bureau susdit, ou elles seront reçues jusqu'au 10 septembre prochain, et l'ouverture se fera au jour indiqué en présence du conseil de préfecture, et de monsieur l'ingénieur-en-chef.

EXTRAIT DES CONDITIONS GÉNÉRALES.

Les entrepreneurs sont tenus de commencer leur entreprise de suite après l'approbation, et de la continuer avec une diligence non-interrompue, de manière que l'ouvrage puisse être achevé au tems prescrit.

Le paiement se fera par mandat au payeur du département, après la réception définitive de l'ouvrage; nul ne sera admis à soumissionner s'il n'est porteur d'un certificat de capacité et s'il ne fournit un cautionnement en immeubles, exempts d'hypothèques et situés dans ce département, ou dans les départemens limitrophes.

Les frais d'affiches, timbre et enregistrement seront à la charge de l'adjudicataire; le surplus des conditions est annoncé aux cahiers des charges, déposés au lieu ci-dessus indiqué.

de der civiele akten van het bestuur, waarvan de bureaux zijn aangewezen in de nummers van het dagblad van dit departement, voor den 30 december 1811 en 12 januarij 1812, benevens de uren van zitting.

De belanghebbenden worden van deze schikkingen ten hunnen voordele, en voor zoo veel zulks nodig zij, door den ondergeteekenden, directeur vande registratie en der domeinen, verwittigd.

Leeuwarden, den 31 augustus 1812.

COA N Q U O I N.
 DÉPARTEMENT VRIESLAND
 BRUGGEN en WEGEN
 A A N B E S T E D I N G

De rijks-baron, ridder van het legioen van eer, prefect van het departement Vriesland, verwittigt den aannemers van publieke werken, dat, op den 11 september eerstkomende, des voormiddags ten elf uren, aan het hotel der prefecture, en op de wijze, voorgeschreven bij het gouvernement's-besluit van den 19 ventose 11de jaar, finaal, onder nadere approbatie, zal worden aanbesteed:

Tot onderhoud van 's rijks werken, op het eiland Terchelling;

Te weten:

- a. De leverantie en aanvoer van 4700 groote hollandsche dijkrijls, 1670 bossen gaarden, 1370 bossen palen van 1mo 569 en 450 idem van 2mo 197, samen begroot op 2180 fr. 92 c. provisioneel beschreven op 2159 fr. 12 c.
- b. De leverantie en aanvoer van 40 lasten doorniksche en 110 lasten briksteen, begroot op 2918 fr. 60 c. provisioneel beschreven op 2918 fr. 60 c.
- c. De vervoet en bewerking van voorschreven materialen, met verdere reparatie aan 's rijks werken en gehouwen, geschat op 4902 fr. 02 c. provisioneel beschreven op 4853 fr. 00 c.

De gegadigden kunnen, ter secretarij-generaal der prefecture, de bestekken en calculative begrootingen nazien, en verdere plaatselijke onderrigting bekomen bij den heer ingenieur-en-chef J. Peereboom, Bz., alhier.

Zij zullen de biljetten van inschrijving voor ieder werk (het een op schoon, het ander op gekzegeld papier) aan het voornoemd bureau moeten inleveren, welk tot aan en met den 10 september v. k. zullen worden aangenomen, en zal de opening op den gestelden dag geschieden, in tegenwoordigheid van den raad van prefecture en den heer ingenieur-en-chef.

EXTRACT UIT DE GENERALE CONDITIE.

De aannemers zullen gehouden zijn, om, dadelijk na de approbatie, hunne leverantie of werk aan te vangen, en zoodanig voort te zetten, dat hetzelfde op den bepaalde tijd voleindigd is.

De betaling zal geschieden bij mandaten op den betaalmester van het departement, na voldoende oplevering van het werk. Niemand zal tot de aanneming worden toegelaten, ten zij hij blijken toone van zijne betrouwbaarheid, en tevens voldoende borgstelling van onbezwaarde vastigheden, in dit of de nabijge departementen gelegen, produceere.

De kosten van bekendmaking, zegel en registratie, zijn voor rekening van den aannemer; het overige der conditien vindt men bepaald in de bestekken, welke ter bovengenoemde plaatse ter lezing liggen.

Fait à l'hôtel de la préfecture à Leeuwarden, le 28 août 1812.

Le préfet de la Frise,
en absence du préfet en tournée,
le secrétaire-général,
M. Y P H Y.

EXTERIEUR

DRESDE, le 22 Août.

Le corps d'armée autrichien, commandé par le prince de Schwarzenberg, s'étant réuni le 3 de ce mois à Slonim au corps saxon, il s'engagea le 20 près de Horodeczna, un combat avec le corps ennemi du général Tormassow, dans lequel ce dernier fut repoussé avec une perte considérable, tant en tués, blessés que prisonniers. (Journal du départem. des Bouches-de-l'Elbe.)

P O L O G N E
VARSOVIE, le 8 Août.

Il se confirme que l'Empereur Alexander a étendu l'aile gauche de son corps d'armée jusque vers Smolensk, pour faciliter par-là sa jonction avec celui du prince Bagration. Ce dernier est toujours pressé et vivement poursuivi, et essuie dans sa retraite une perte considérable. S'il parvenait à opérer sa jonction, on aurait lieu d'espérer qu'enfin l'ennemi tiendrait ferme une fois et défendrait son propre pays; l'armée de l'invincible Napoléon le désire vivement. Mais d'après ce mouvement sur Smolensk, il semblerait que les Russes n'ont pour objet que de couvrir et de défendre les deux capitales Pétersbourg et Moscou, dont la première est menacée par l'armée française, qui marche avec célérité sur cette ville par Newla et Wielki-Lukh, et la seconde par l'armée qui se porte sur Smolensk. (Journal de Paris.)

D A N E M A R K
COPPENHAGUE, le 22 Août.

D'après les nouvelles de St. Pétersbourg, S. M. l'Empereur Alexandre y est arrivé de l'armée. (Journal du départem. des Bouches-de-l'Elbe.)

A N G L E T E R R E
LONDRES, le 16 Août.

Des lettres venant de la Baltique nous annoncent un événement bien affligeant qui s'est passé à Riga le 25 juillet. La garnison de la ville était forte d'environ 17,000 hommes, lorsque dans la crainte d'une visite de la part de l'ennemi, il fut résolu de démolir les faubourgs. Dans la nuit du 25, on sonna l'alarme et l'on donna au gouverneur l'avis de l'arrivée de l'ennemi à quelque distance de la ville. La garnison a été sur le champ mise sous les armes, et l'ordre a été donné de commencer la destruction des faubourgs. On a mis le feu à la partie qui devait être démolie; mais les flammes s'élevèrent avec une telle violence, et se répandirent avec une telle rapidité, qu'outre les faubourgs, environ 200 maisons de la ville ont été détruites. Près de 1500 personnes ont péri dans cette catastrophe. (Journal de l'Empire.)

M E C O U D H E M E N S.

* * Ce soir, à huit heures, est accouchée heureusement d'un fils LOKJEN J. DIRKS, épouse chérie de

BOLSWARD, le 29 août 1812. S. H. S Y B E S.

Gedaan, in het hotel der, prefecture te Leeuwarden, den 28 augustus 1812.

De prefekt van Friesland,
bij absentie van den prefekt,
de secretaris-generaal.
M. Y P H Y.

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

DRESDE, den 22 Augustus.

Het oostenrijksch-leger-korps door den prins van Schwarzenberg gekommandeerd, zich, den 3den dezer, te Slonim met het saxisch korps vereenigd hebbende, ontstond er, den 20den, nabij Horodeczna, een gevecht met het vijandelijk korps van den generaal Tormassow, in hetwelk deze laatste met een aanmerkelijk verlies, zoo aan dooden, gekwetsten en gevangenen, werd terug geslagen. (Dagblad van het dep. der Monden van de Elbe.)

P O L O N
WARSCHAU, den 9 Augustus.

Het bevestigt zich, dat de Keizer Alexander den linker-vleugel van zijn leger-korps tot bij Smolensk heeft uitgestrekt, om daar door zijne vereeniging met dat van den prins Bagration te bevorderen. Deze laatste is altoos gedrongen en hevig vervolgd, en ondergaat bij zijnen terugtocht een aanmerkelijk verlies. Indien hij slaagde, om zijne vereeniging te bewerkstelligen, zou men reden hebben, te gelooven, dat de vijand eenmaal stand zou houden en zijn eigen land verdedigen; het leger van den onoverwinnelijken Napoleon verlangt dit vurig. Maar volgens deze beweging op Smolensk zou het schijnen, dat de Russen slechts ten doel hebben, de twee hoofdsteden Petersburg en Moskou te dekken en te verdedigen, waarvan de eerste door het fransch leger wordt bedreigd, dat met snelheid over Newla en Wielki-Lukh op die stad aanrukt, en de tweede, door het leger, dat zich naar Smolensk begeeft. (Journal de Paris.)

D E N E M A R K E N,
COPPENHAGEN, den 22 Augustus.

Volgens tijdingen uit Petersburg, was Z. M. de Keizer Alexander vdaar uit het leger aangekomen. (Dagblad van het dep. der Monden van de Elbe.)

E N G E L A N D
LONDEN, den 16 Augustus.

Tijdingen uit de Oostzee komende, behelzen eene droevige gebeurtenis, die, den 25ten julij, te Riga plaats heeft gehad. De bezetting der stad was omtrent 17,000 man sterk, toen de vrees, van een bezoek des vijands te ontvangen, deed besluiten, de voorsteden te vernielen. In den nacht van den 25ten luidde men de alarmklok en men berigtte den gouverneur, dat de vijand op eenigen afstand van de stad aangekomen was. De bezetting werd terstond onder de wapenen gebragt, en het bevel werd gegeven, om de vernieling der voorsteden te beginnen. Men stak den brand in het gedeelte, dat vernield moest worden; maar de brand verhefte zich met zulk een geweld en ve spreidde zich zoo schielijk, dat, behalve de voorsteden, omtrent 200 huizen in de stad in asche gelegd zijn geworden. Er zijn omtrent 1500 personen bij dit ongeluk omgekomen. (Journal de l'Empire.)

K R A A M B E V A L L I N G E N.

* * Heden avond, ten acht uren, verloorse voorspoedig van een' welgeschapen zoon, LOKJEN J. DIRKS, geliefde echtgenoot van

BOLSWARD, den 29 augustus 1812. S. H. S Y B E S.